

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん ことごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語



● Vamos lavar as mãos!  
● 手を洗おう!

# かぬま

☆☆No.300☆☆

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apôio às Atividades Locais

Associação Internacional de

Kanuma

へんしゅう しみんぶろ いかつどうしえんか

編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

## ■Festival do Complexo de Marcenaria Kanuma 「Aozora Ichi」

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Cooperativa do Complexo de Marcenaria de Kanuma) ☎0289(62)5171

Haverá venda de produtos de madeira e outras atividades para pais e filhos se divertirem juntos.

Data: 4 de junho (sáb) 9:30~16:00 e dia 5 de junho (dom) das 9:30~15:00

Local: Kanuma Mokko Danchi Tamokuteki Hiroba (Kanuma-shi Moro 2624)

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

かぬまもくこうだんち きょうどうくみあい

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月4日(土) 9:30~16:00 ・6月5日(日) 9:30~15:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)

## ■Mercado de produtos agrícolas Nishi Oashi Festival comemorativo de 3 anos

Nishi Oashi Community Center

(Centro Comunitário Nishi Oashi) ☎0289 (63) 8316

Venda de verduras, artesanato, cerâmica, pizza, crepe, gelinho (kakigori) etc.

Data: 19 de junho (dom) 10:00~13:00 (o evento será encerrado conforme o esgotamento dos produtos)

Local: Pátio escolar da Antiga Escola primária Nishi Oashi (Iki Iki Kan)

■西大芦農産物市 3周年祭

にしおおあし

西大芦コミュニティセンター☎0289 (63) 8316

野菜、手芸品、陶芸品、ピザ、クレープ、かき氷など販売します。

とき 6月19日(日) 10:00~13:00 (売り切れになったら、イベントは終わります)

ところ 旧 西大芦小学校 (いきいき館) 校庭

## ■Pedimos por sua colaboração na doação de sangue



Kenko-Ka Kenko Zoshin-Gakari

(Divisão de Saúde - Seção de Promoção da Saúde) ☎0289 (63) 8311

Data: 24 de junho (sexta) 10:00~12:00 e das 13:00~16:00

Local: Shimin Joho Center (ônibus para doação de sangue)

※ Não há necessidade de fazer reserva.

■献血に協力してください!

けんこう か けんこうぞうしんがかり

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

とき 6月24日(金) 10:00~12:00、13:00~16:00

ところ 市民情報センター (献血バス) ※予約は必要ありません。



## ■Aula de Cerimônia do chá

Shogai Gakushu-Ka - Shogai Gakushu Gakari

(Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289(63)3498

Vamos experimentar a Cerimônia do Chá!

Data: 2 de julho (sáb) 9:30~11:30

Local: Shimin Joho Center

Público-Alvo: Alunos da escola primária em Kanuma

Número máximo de participantes: 8 pessoas (Por ordem de inscrição)

Taxa de participação: 500 ienes por pessoa

Levar: bebida, toalha de mão, caderno de anotações. \* participar calçando meias

Inscrição: Por telefone, a partir das 8:30 do dia 13 de junho (seg)

■茶道体験教室

しょうがいがくしゅうがくしょうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

茶道を体験しよう!

とき 7月2日(土) 9:30~11:30 ところ 市民情報センター

対象 鹿沼市の小学生 定員 8人 (申込順)

参加料 1人500円

持ち物 飲み物、ハンドタオル、筆記用具、\*くつしたをはいてきてください。

申込 6月13日(月) 8:30 から電話で申込みしてください。



**■Previdência Complementar Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)**

**Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②**

Se uma pessoa inscrita na pensão nacional pagar o valor fixo mais um valor adicional (400 ienes por mês), a pensão complementar será adicionada à pensão básica por idade. \* O pagamento começará no mês em que você se inscrever.

**Montante anual de pensão adicional : 200 ienes x número de meses para pagar prêmios de seguro adicionais**

**O que é necessário para se inscrever: Caderneta de Pensão Nacional ou cartão My Number (Cartão de notificação), documento de identificação e carimbo do nome (inkan)**

**Onde se inscrever:** Escritório Oeste de Pensão em Utsunomiya, Seção de Pensão Nacional (Prefeitura Municipal 1º andar guichê 2) ou nos Centros Comunitários.

**■付加年金について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

**付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数**

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード(通知カード)、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、国民年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター

**■Você conhece o 「Banco de Imóveis Disponíveis」? (Akiya Bank) Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari**

**(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243**

Uma pessoa que tem uma casa vazia na cidade de Kanuma e está pensando em vendê-la ou alugá-la, registra as informações da casa do Banco de Imóveis Disponíveis.

A cidade publicará as informações em sua homepage, etc. e as apresentará às pessoas que quiserem usar a casa

A prefeitura apresentará informações e fará ajustes de contato mas não intermediará negociações de locação ou venda do imóvel. Não se envolverá em nenhum tipo de contrato. Os problemas relacionados a contratos, etc., deverão ser resolvidos entre o proprietário e o usuário.

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0131/genre2-1-001.html>

**「空き家バンク」を知っていますか?**

**建築課 空き家対策係 ☎0289 (63) 2243**

鹿沼市に空き家などを持っていて、売ったり貸したりすることを考えている人が、空き家の情報を登録します。

その情報を市がホームページ等で公開し、空き家を使いたい人に紹介するシステムのことです。

市は情報の紹介や、連絡調整をしますが、物件の賃貸・売買の交渉や契約等には関わりません。契約等に関するトラブルについては、所有者・利用者で解決してください。

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0131/genre2-1-001.html>



**■A partir do dia 1º de outubro será cobrado para receber lixo no Clean Center**

**Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku- Gakari**

**(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎ 0289(64)3241**



Todos os anos a quantidade lixo está aumentando na cidade de Kanuma. Há também lixo trazido irregularmente para a cidade.

Para evitar o aumento do lixo e o transporte irregular de lixo de fora da cidade, o Clean Center passará a cobrar pelo recolhimento de lixo no Centro de Recolhimento.

**O recolhimento do lixo nas lixeiras dos bairros continuará da mesma maneira. É gratuito.** Por favor, utilize as lixeiras dos bairros obedecendo as regras estabelecidas.

**■クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります(2022年10月1日から)**

**廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241**

鹿沼市では、毎年ごみの量が増えています。市外からの不正な持ち込みもあります。ごみを少なくし、不正な持ち込みを防止するために、クリーンセンターへのごみの持ち込みを有料にします。

**ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。** ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。

Lixo que passará a ser cobrado 有料になるごみ	Valor a ser cobrado 手数料	
Lixo queimável (folhas e galhos de árvores também são "queimáveis") Lixos não queimáveis, Material reciclável, Lixo de grande porte, Resíduos perigosos, Lixos difíceis de serem eliminados 燃やすごみ(草や木なども、燃やすごみです)、燃やさないごみ、資源物、粗大ごみ、危険ごみ、処理困難物	Exceto os [Lixos difíceis de serem eliminados] 【処理困難物以外】 De 0 a 10 kg = 250 ienes 250円 / 0~10 kg (Custa 250 ienes para cada 10 kg adicionados). (10 kgを増えるごとに250円がかかります。)	[Lixos difíceis de serem eliminados] 【処理困難物】 De 0 a 10 kg = 300 ienes 300円 / 0~10 kg

● **Atenção na hora de levar o lixo**

- Fazer a separação dos tipos de lixo antes de levar ao Clean Center. Caso não faça a separação, o lixo não será aceito.
- Utilize sacos plásticos transparentes para o lixo queimável para que se possa ver o conteúdo do lixo. Por favor, **não utilize** o saco plástico designado pela cidade.
- Vá ao Clean Center com um veículo pesando até 2 toneladas. (Recomendamos a utilização do Key truck )(caminhão de pequeno porte)
- Será comunicado à polícia caso haja algum fator que infrinja as leis.
- Os lixos abaixo relacionados não serão recebidos pelo Clean Center. Por favor, preste atenção. ※ Peça informação à loja onde comprou ou ao fabricante.

Resíduos de construção, terra, concreto, telha, azulejo, bateria, pesticidas e remédios, extintor, cofre à prova de fogo, botijão de gás, pedras para fazer pickles (tsukemonoishi), peças de carro, motocicletas, aquecedor elétrico de água, painel solar, etc.

● **ごみを持ち込む時に注意すること**

- ・ごみは種類ごと分別してからクリーンセンターに行ってください。分別していない場合は、受け入れできません。
- ・燃やすごみを持ち込む場合は袋の中が確認できるように透明の袋を使ってください。「市指定ごみ袋」は使わないでください。
- ・クリーンセンターへは2t未満の車で来てください。(軽トラを推奨します)
- ・法律に触れるよう場合は、警察に通報します。
- ・下のものはクリーンセンターで受け入れできません。注意してください。 ※販売店やメーカー等へ相談してください。

建築廃材、土砂・コンクリート、かわら・レンガ・タイル、バッテリー、農薬・薬品、消火器、耐火金庫、ガスボンベ、漬物石、自動車部品、オートバイ、電気温水器、ソーラーシステム など

■ **Avisos da Associação Internacional de Kanuma**

**Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai**

**(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931**

■ **国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 593

Preste Atenção! Telefone da Associação Internacional de Kanuma

注意してください!! 国際交流協会の電話番号

Número de telefone antigo. Não utilizar. 古い電話番号です。使えません×	<del>0289-63-2264</del>
Número de telefone atual. Utilizar 今の電話番号です。使えます○	0289-60-5931

○ **Pessoas que querem participar do World Festival**

É um evento para apreciar a cultura do mundo e apresentar a cultura do Japão. Estamos recebendo a inscrição de participantes.

Data: 16 de outubro (dom) a partir das 10 horas

Local: Bunka Katsudo Koryukan (Kanuma-shi Bunkabashi-machi 1982-18)

Condição para participar: Ser membro da associação e que concorda com o objetivo do evento (você pode se tornar membro a qualquer momento)

Forma de participar: Apresentação no palco, Venda de Mercadorias ou Alimentos

Maiores Informações: Na Associação Internacional de Kanuma

○ **かぬまワールドフェスティバル参加者募集**

世界の文化を楽しんだり、日本文化を紹介したりするイベントです。参加者を募集します。

とき 10月16日(日) 10:00~

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市文化橋町1982-18)

参加条件 イベントの趣旨に賛同する協会会員 (いつでも会員になれます)

参加対象 ステージ発表、販売 (物品・食品)

詳しくは、国際交流協会に聞いてください。

○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

Data: 15 de junho (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ **外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

とき 6月15日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ **Consulta para os Estrangeiros**

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

**Dias de Atendimento:** De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

**Local:** Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

**○外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

**■Classes de Japonês em Kanuma (Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir)**

**KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931**

鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	19:00~20:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

**■Vacinação contra o COVID-19 (3ª dose)**

**Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu**

**(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393**

**Centro de Reserva e Consultas☎0570(020)212**

Se você deseja receber a vacina contra o novo coronavírus, mas ainda não a recebeu, entre em contato com o hospital, ou com a Sala de Medidas de Prevenção de Infecção pelo novo coronavírus ou a Central de Reservas/Consultas. Também fornecemos vacinas para crianças (5-11 anos).

**■新型コロナワクチン接種について(3回目について)**



**新型コロナウィルス感染予防対策室☎0289-63-8393**

**予約・相談コールセンター☎0570(020)212**

新型コロナワクチンの接種を希望していて、まだ接種していない人は病院、新型コロナウィルス感染予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども(5~11歳)のワクチン接種も実施しています。

**○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282**

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00



**○栃木県に住む外国人のための新型コロナウィルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウィルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ Caso não deseje mais o envio deste boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. **Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp**

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.

Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

**Kanuma International Friendship Association**

\*Português \*Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp